

poslije japanskog rata, kad je naime u Rusiji sinula veća sloboda (1907.—1911.), a to radi toga, jer su i metropolit i Sinod iz političkih razloga stalno uskraćivali dozvolu za izdanje ukrajinskog prijevoda, usprkos toga, što je petrogradska Akademija znanosti ovaj prijevod odobrila i za tisak preporučila.

Od novijih ukrajinskih prijevoda sv. Pisma najpotpuniji je prijevod, što ga sačini trojka Pantalejmon Kuliš, Ivan Puluj i Ivan Levicki, jer obuhvaća gotovo sve knjige Staroga i Novoga Zavjeta. Ovaj je prijevod izdalo Anglikansko Bibličko Društvo u Beču g. 1903. Novi je naime Zavjet još g. 1868. priredio odlični ukrajinski književnik P. Kuliš, ali kako se on kod prevadanja služio samo tekstom staroslavenskim, a ne i grčkim, Angl. Bibl. Društvo na pobudu našeg Miklošiča, koji bijaše tada profesorom u Beču, ne htjede njegov prijevod da kupi i izda. Međutim Kuliš ne klone, nego poče odmah prevadati Stari Zavjet izravno sa hebrejskog teksta, a upoznavši se u Beču sa profesorom J. Pulujem, dobrim poznavocem grčkog jezika, priredi zajedno s njime i novi prijevod Novog Zavjeta. No P. Kuliš umrije g. 1897., a njegovo nedovršeno djelo nastaviše i dokrajčiše profesor I. Puluj i književnik Ivan (Nečuj) Levicki.

Svi ovi prijevodi, što ih dosad spomenusmo, nemaju odobrenja Katoličke Crkve. Katoličko izdanje sv. Pisma Novog Zavjeta priredi prvi na osnovi staroslavenskog i latinskog prijevoda grkokat. lavovski prelat Aleksandar Bačinski, te ga providena komentarom Brentana i Aliolia izdade g. 1903. s odobrenjem crkvenih vlasti. No budući da se živi ukrajinski jezik u posljednja dva decenija mnogo promijenio, g. 1919. zamoliše starješine Staropigijske Bratovštine u Lavovu grkokat. lavovskog metropolitu Dr. A. Šeptickog za novi prijevod sv. Pisma Novog Zavjeta. I doista s privolom metropolite spremi taj novi prijevod prema grčkom tekstu Dr. Jaroslav Levicki, a posebna komisija složena od bogoslova i filologa pod predsjedanjem samog metropolite prijevod ispita i za izdanje priredi. I tako g. 1921. izade u Žovkvi tiskom oo. Bazilijanaca ovo najnovije izdanje sv. Pisma Novog Zavjeta.

Na isti način kani sada Bogoslovsko Ukrajinsko Društvo u Lavovu prirediti i izdati katolički ukrajinski prijevod knjiga Starog Zavjeta.

**Dr. I. Višošević.**

**1. Edmund Jehle: Christliche Grundlehren** für Schule und Leben. Zweite Auflage. Freiburg, Herder, 1928.

**2. Edmund Jehle: Christliche Lebenskunde** für Schule und Leben. Zweite Auflage. Freiburg, Herder, 1928.

**3. Jehle-Knops: Das Reich Gottes.** Katholisches Religionsbuch für zweite Klasse der Mittelschulen Preuszens. Freiburg, Herder, 1929.

**4. Jehle-Knops: Gott-Christus-Kirche.** Religionsbuch für die erste Klasse der Mittelschulen Preuszens. Freiburg, Herder, 1928.

**5. Adolf von Doss: Die weise Jungfrau,** Einundzwanzigste und zweiundzwanzigste Auflage. Freiburg, Herder, 1928.

**6. Liturgische Volksbüchlein: Das heilige Sakrament der Ehe.** Zweite verbesserte Auflage. Freiburg, Herder, 1928.

1.—4. Prve su četiri knjige zanimljive s razloga, što predstavljaju jedan uspješni pokušaj reforme vjeronaučnih udžbenika. »Christliche Grundlehren« i »Christliche Lebenskunde« priredio je Dr. Jehle kao školske priručnike za opetovnice, za stručne i trgovačke škole, prema naučnoj osnovi, koja je propisana u Freiburgu i. B. Mirno, kratko i jasno obrađuje ta J. dokaze za opstojnost Božju, pojavu nevjere, stvorenje svijeta, odstoynost duše, religiju, objavu, proročanstva, čudesa, pojavu i ličnost Kristovu, ustanovljenje Crkve, život udruživanja i misija katoličkih, nebo, pakao, pobjedu križa. Ne znam, zašto je izostavljeno čistilište. »Christliche Lebenskunde« obrađuje porijeklo i cilj ljudskoga roda, savjest, dekalog, ljudsku volju i odgovornost, krepost i grijeh, požude i napasti, prirodne i nadprirodne puteve do oplemenjenja, zvanje, rad i marljivost, odmor za dušu i tijelo, ženidbu i djevičanstvo, oca i majku, spolni nagon i njegovo posvećenje, druženje i prijateljavanje, poznanstva i zaručništvo, općinu i državu, državljanske dužnosti, Crkvu, odnos između države i Crkve, idealni gospodarski poredak, kršćansku karitas, privatno i zajedničko pravo vlasništva, pravednost, Krist kao naš ideal, junaci kršćanskog življenja.

Što je učinio u prve dvije knjige za opetovnice i stručne škole, to je u zajednici s W. Knopsom u druge dvije knjige učinio i za neke razrede srednjih škola u Pruskoj. »Das Reich Gottes« hoće da nadopuni jedinstveni katekizam, a četvrta knjiga je novi udžbenik za konačni razred srednjih škola u Pruskoj. Meni se lično čini, da je prikazivanje još uvijek nešto presuho, ali, što je glavno, religija se pojavljuje u mladeži kao nešto živo, a ne kao povjesni petrefakt, pa zato omladina i može preuzeti religiju kao čimbenik svoga ličnoga života.

5. Klasični »Gedanken und Ratschläge, što ih je mladićima upravio P. V. Doss preradeni su u ovoj veoma ukusno opremljenoj knjižici po P. H. Scheidu S. J. za žensku mladež. Ako poznavalac i gdje gdje opaža prvotni okvir i smjer, ipak je priređivaču pošlo za rukom da nekom elastičnošću prilagodi tekst psihi i potrebama ženske mladeži. Namjesto često bezbojnih i nedubokih različitih predavanja o religijskom životu na katoličkim djevojačkim društvima može ovo duhovnicima vrlo dobro poslužiti.

6. U nizu pučkih liturgijskih knjižica, što ih izdaje benediktovska opatija Maria Laach, izašla je i ova knjižica u drugom izdanju. Priredena je prema rimskom obredniku i prema obrednicima različitih njemačkih biskupija. U lijepom i otmjenom obliku daje tekst i tumačenje samog vjenčanja i vjenčane mise. Poželjno bi bilo, kad bi se na ovaj način i kod nas izdala izdala čitava liturgika za puk. Nakon što izade drugo, potpuno izdanje rimskog misala, to bi mi bio prvi posao, Božjom pomoću.

**Dr. Dragutin Kniewald.**

**Dr. Ernst Dubowy, Christus Dux** (»Der leidende Heiland, dein Führer zu wahren Glück«). Fastenpredigten, Freiburg in Bressgau, 1920, Herder, Kart. M. 3.

Zbirka je to sedam korizmenih propovijedi, metodički savršeno izrađenih, u kojima se nižu bogate misli na ovaj potresni događaj, gdje Krist